Tiruneṭuṅkalam, time of Tantippōttaraiyaṉ, year 2

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00497

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00497.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for daily food offering for a god's temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tanti-p-pōttarai[yaṟku yā]〈2〉ṇṭu Iraṇṭ-āvatu

maṟpiṭuku vi(ḷ)u〈3〉p-pē〈ra〉raiya〈ṉ〉-āyiṉa cattaṉ utai〈4〉yāṅkuraṉ tiru-neṭuṅkaḷattu〈5〉-p paṭāra〈r〉kku Oḷukkavi vaitta〈6〉 poṉ patiṉ aiṅ-kaḷañcu

O(lō)c〈7〉ca〈ṉ〉 vaitta [1×] cēntaṉ vaitta〈8〉 poṉ 6-ṅ kaḷañcu (cāṉantami)〈9〉cānti vaitta poṉ 6ṅ kaḷañcu

Apparatus

〈2〉 vi(l̲)u〈3〉p-pē〈ra〉raiya〈n̲〉-āyiṉa ◇ *vi(l̲u)〈3〉ppēraiya〈n̲〉-āyiṉa* C.

〈5〉 -p paṭāra〈r〉kku ◇ *[2+]paṭāra〈r〉kku* C.

〈6〉 O(lo)c〈7〉ca〈n̲〉 ◇ *Oloc〈7〉ca* C.

〈7〉 [1×] ◇ *(½)* C.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Second year of Tantippōttaraiyaṉ.[1]

〈2–6〉 The gold that Cattaṉ Utaiyāṅkuraṉ aliasViḷuppēraraiyaṉ has given 〈as〉 daily food offering (*oḷukkavi*) for the *paṭārar* of the Tiruneṭuṅkalam: fifteen *kaḷañcu*s.

〈6–9〉 …

Bibliography

Edited in Caṅkītā *et al.* 1998 (Varalāṟu 8.3).

This edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and, for lines 1-7, on photos (2016, kindly supplied by Valérie Gillet).

Primary

[C] Caṅkītā, Kō., Cu. Muttulaṭcumi, Cō. Mālati, Ara. Akilā & Mu. Naḷiṉi. 1998. “tiruneṭuṅkaḷam kalveṭṭukaḷ.” *Vāralāṟu* 8, pp. 3–11. Item 3.3.

Secondary

[N] Nalini, M., T. S. Ravishankar & S. Swaminathan. 2016. “Recent discoveries at Tirunedunkalam.” In: *Abhyudaya: Recent researches in epigraphy and numismatics (commemoration volume in honour of Dr. K.V. Ramesh)*. No place, pp. 24–26.

[1] Sanskrit Dantin + Tamil Pōttaraiyaṉ. That is, the Pallava king Dantivarman.